

**C-490**

Second Session, Thirty-sixth Parliament,  
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-490**

An Act to amend the Referendum Act (to permit a referendum and a general election to be conducted at the same time and on the same polling day)

---

First reading, June 14, 2000

---

**C-490**

Deuxième session, trente-sixième législature,  
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-490**

Loi modifiant la Loi référendaire (pour permettre le déroulement d'un référendum et d'une élection générale au même moment et le même jour du scrutin)

---

Première lecture le 14 juin 2000

---

MR. BREITKREUZ (*Yellowhead*)

M. BREITKREUZ (*Yellowhead*)

## SUMMARY

The purpose of this amendment is to permit a referendum and a general election to be conducted at the same time and on the same polling day.

Subsections 6(6) and (7) of the *Referendum Act*, as amended, provide that, where the writs of election at a general election are issued during the period beginning on the day on which writs of referendum are issued and ending on polling day at the referendum, the Governor in Council may, by order, withdraw the writs of referendum within ten days after the writs of election are issued. However, where such writs of a general election are issued and the Governor in Council does not withdraw the writs of referendum within the ten-day period, the writs of referendum would remain in effect and subsection 6(8) of the *Referendum Act*, as amended, provides that the polling day at the referendum specified in the writs of referendum is deemed to be the polling day at the general election.

Also, as a consequence of the amendment of subsections 6(6) and (7), appropriate changes have been made to other sections of the *Referendum Act*. These changes relate to the definition of electoral districts, notice of withdrawal of writs or change of polling date, appointment of deputy returning officers and poll clerks, provision of lists of electors and time limits and allocation of time in respect of referendum broadcasts.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

## SOMMAIRE

Ce texte modificatif a pour objet de permettre le déroulement d'un référendum et d'une élection générale au même moment et le même jour du scrutin.

Les paragraphes 6(6) et (7) de la *Loi référendaire*, ainsi qu'elle est modifiée, prévoient que lorsque les brefs relatifs à une élection générale sont délivrés pendant la période commençant le jour de la délivrance des brefs référendaires et se terminant le jour du scrutin du référendum, le gouverneur en conseil peut, par décret, retirer les brefs référendaires dans les dix jours suivant la délivrance des brefs relatifs à l'élection. Toutefois, lorsque de tels brefs relatifs à l'élection générale sont délivrés et que le gouverneur en conseil ne retire pas les brefs référendaires dans les dix jours en question, les brefs référendaires demeurent en vigueur. Le paragraphe 6(8) de la *Loi référendaire*, ainsi qu'elle est modifiée, prévoit que le jour du scrutin inscrit sur les brefs référendaires est alors réputé être le jour du scrutin de l'élection générale.

Par ailleurs, des modifications ont été apportées à d'autres articles de la *Loi référendaire* pour tenir compte des modifications apportées aux paragraphes 6(6) et (7). Ces modifications concernent la définition du terme « circonscription », l'avis de retrait des brefs ou du changement du jour du scrutin, la nomination des scrutateurs et des greffiers du scrutin, les listes électorales et les délais et la répartition du temps d'émission à l'égard de la radiodiffusion d'un référendum.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à  
l'adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-490

## PROJET DE LOI C-490

An Act to amend the Referendum Act (to permit a referendum and a general election to be conducted at the same time and on the same polling day)

Loi modifiant la Loi référendaire (pour permettre le déroulement d'un référendum et d'une élection générale au même moment et le même jour du scrutin)

S.C. 1992, c.  
30

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.C. 1992,  
ch. 30

**1. Section 2 of the *Referendum Act* is amended by adding the following after subsection (2):**

**1. L'article 2 de la *Loi référendaire* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

Deemed polling day and meaning of electoral district

(3) Where the polling day at the referendum specified in the writs of referendum is deemed to be the polling day at the general election under subsection 6(8), the *Canada Elections Act* shall apply in respect of the meaning of electoral district.

(3) Lorsque le jour du scrutin inscrit sur les brefs référendaires est réputé être le jour du scrutin de l'élection générale en vertu du paragraphe 6(8), le terme « circonscription » s'entend au sens de la *Loi électorale du Canada*.

Jour du scrutin réputé et sens de circonscription

**2. (1) Subsection 6(3) of the Act is replaced by the following:**

**2. (1) Le paragraphe 6(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Polling day

(3) Subject to subsection (8), polling day at a referendum shall be determined by the Governor in Council and be specified in the writs of referendum.

(3) Sous réserve du paragraphe (8), le jour du scrutin est fixé par le gouverneur en conseil et inscrit sur les brefs référendaires.

Jour du scrutin

**(2) Subsections 6(6) and (7) of the Act are replaced by the following:**

**(2) Les paragraphes 6(6) et (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Withdrawal of writs of referendum

(6) Where the writs of election at a general election are issued during the period beginning on the day on which writs of referendum are issued and ending on polling day at the referendum, the Governor in Council may, by order, withdraw the writs of referendum.

(6) Le gouverneur en conseil peut, par décret, retirer les brefs référendaires lorsque les brefs relatifs à une élection générale sont délivrés pendant la période qui commence le jour de la délivrance des brefs référendaires et se termine le jour du scrutin du référendum.

Retrait des brefs référendaires

Restriction

(7) No order of the Governor in Council under subsection (6) may be made more than ten days after the writs of election at a general election are issued.

(7) Le décret du gouverneur en conseil prévu au paragraphe (6) ne peut être pris plus de dix jours après que les brefs relatifs à l'élection générale ont été délivrés.

Restriction

Deemed  
polling date

(8) Where the writs of election at a general election are issued during the period beginning on the day on which writs of referendum are issued and ending on polling day at the referendum, and the Governor in Council does not withdraw the writs of referendum under subsection (6), the polling day at the referendum specified in the writs of referendum shall be deemed to be the polling day at the general election.

(8) Lorsque les brefs relatifs à une élection générale sont délivrés pendant la période qui commence le jour de la délivrance des brefs référendaires et se termine le jour du scrutin du référendum, et que le gouverneur en conseil ne retire pas les brefs référendaires en vertu du paragraphe (6), le jour du scrutin inscrit sur les brefs référendaires est réputé être le jour du scrutin de l'élection générale.

Jour du  
scrutin réputéNotice of  
withdrawal of  
writs or  
change of  
polling date to  
be published

(9) Where the Governor in Council withdraws the writs of referendum under subsection (6) or the Governor in Council does not withdraw the writs of referendum, and the polling day at the referendum specified in the writs of referendum is deemed to be the polling day at the general election under subsection (8), a notice of the withdrawal of the writs or the deemed polling day at the referendum shall be published in the *Canada Gazette* by the Chief Electoral Officer.

(9) Lorsque le gouverneur en conseil retire les brefs référendaires en vertu du paragraphe (6), ou lorsqu'il ne les retire pas et que le jour du scrutin inscrit sur les brefs référendaires est réputé être le jour du scrutin de l'élection générale en vertu du paragraphe (8), le directeur général des élections publie dans la *Gazette du Canada* un avis portant que les brefs référendaires ont été retirés ou un avis du jour du scrutin réputé, selon le cas.

Avis de  
retrait des  
brefs ou de  
changement  
du jour du  
scrutin

**3. (1) Subsections 9.1(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

**3. (1) Les paragraphes 9.1(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Appointment  
of deputy  
returning  
officers

**9.1 (1)** Subject to subsection (3), as soon as convenient after the issue of the writ for a referendum, a returning officer shall, by writing in the prescribed form executed under his hand, appoint one deputy returning officer in each polling division in the electoral district to be appointed from lists supplied by the registered party whose candidate finished first in the electoral district in the last election.

**9.1 (1)** Sous réserve du paragraphe (3), dès que cela est à propos, après la délivrance du bref référendaire, le directeur du scrutin, par écrit conforme au modèle prescrit et signé de sa main, nomme un scrutateur pour chacun des bureaux de scrutin de la circonscription. Le choix des scrutateurs se fait à partir de listes fournies par le parti enregistré dont le candidat s'est classé premier dans la circonscription lors de la dernière élection.

Nomination  
des  
scrutateursAppointment  
of poll clerks

(2) Subject to subsection (3), as soon as convenient after the issue of the writ for a referendum, a returning officer shall, by writing in the prescribed form executed under his hand, appoint one poll clerk in each polling division in the electoral district to be appointed from lists supplied by the registered party whose candidate finished second in the electoral district in the last election.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), dès que cela est à propos, après la délivrance du bref référendaire, le directeur du scrutin, par écrit conforme au modèle prescrit et signé de sa main, nomme un greffier du scrutin pour chacun des bureaux de scrutin de la circonscription. Le choix des greffiers du scrutin se fait à partir de listes fournies par le parti enregistré dont le candidat s'est classé deuxième dans la circonscription lors de la dernière élection.

Nomination  
des greffiers  
du scrutin

**(2) Section 9.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):**

**(2) L'article 9.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

45

Deemed  
polling day  
and  
appointments

(3) Where the polling day at the referendum specified in the writs of referendum is deemed to be the polling day at the general election under subsection 6(8), the returning officers for the various electoral districts, and the deputy returning officer or poll clerk in each polling division in the electoral district at the general election, shall be deemed to be the appointed returning officer, deputy returning officer or poll clerk for the purposes of the 10 referendum.

**4. Section 10 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):**

Deemed  
polling day  
and list of  
electors

(3) Where the polling day at the referendum specified in the writs of referendum is deemed to be the polling day at the general election under subsection 6(8), the polling divisions in the electoral districts at the referendum shall be deemed to be the polling divisions in the electoral districts at the general election, and the polling divisions at the general election shall be used to establish the certified preliminary list of electors under subsection (1).

**5. The Act is amended by adding the following after section 28:**

Deemed  
polling day  
and  
referendum  
broadcasts

**28.1** Where the polling day at the referendum specified in the writs of referendum is deemed to be the polling day at the general election under subsection 6(8), the polling day at the general election shall be used to determine the time limits and the allocation of time in respect of referendum broadcasts under this Act.

(3) Lorsque le jour du scrutin inscrit sur les brefs référendaires est réputé être le jour du scrutin de l'élection générale en vertu du paragraphe 6(8), les directeurs du scrutin pour les diverses circonscriptions, et le scrutateur ou le greffier du scrutin pour chacun des bureaux de scrutin de la circonscription lors de l'élection générale, sont réputés être nommés respectivement directeur du scrutin, scrutateur ou greffier du scrutin aux fins du référendum. 10

**4. L'article 10 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) Lorsque le jour du scrutin inscrit sur les brefs référendaires est réputé être celui de l'élection générale en vertu du paragraphe 6(8), les sections de vote situées dans les circonscriptions aux fins du référendum sont réputées être celles qui le sont aux fins de l'élection générale. Ces dernières servent alors à établir la liste électorale préliminaire certifiée conforme aux termes du paragraphe (1).

**5. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 28, de ce qui suit :**

**28.1** Lorsque le jour du scrutin inscrit sur les brefs référendaires est réputé être le jour du scrutin de l'élection générale aux termes du paragraphe 6(8), ce dernier sert à déterminer les délais et la répartition du temps d'émission à l'égard de la radiodiffusion du référendum aux termes de la présente loi.

Jour du  
scrutin réputé  
et  
nominations

Jour du  
scrutin réputé  
et liste  
électorale

Jour du  
scrutin réputé  
et radiodiffu-  
sion du  
référendum